

1 וְאַחַר בָּאוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֶל־פַּרְעֹה

Danach gingen Mosche und Aharon und sprachen zum Pharao:

כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיְחַגּוּ לִי בַמִּדְבָּר:

So hat gesagt JHWH, der Elohe Jisraels. *Laß gehen mein Volk, und sie sollen feiern ein Fest für mich in der Wüste*

2 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה מִי יְהוָה אֲשֶׁר אֶשְׁמַע בְּקוֹלוֹ לְשַׁלַּח אֶת־יִשְׂרָאֵל

Und der Pharao sprach: Wer ist JHWH, daß ich auf seine Stimme hören soll,
um Jisrael gehen zu lassen

לֹא יָדַעְתִּי אֶת־יְהוָה וְגַם אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא אֶשְׁלַח:

Nicht habe ich gewußt um JHWH,
auch Jisrael nicht will ich gehen lassen

3 וַיֹּאמְרוּ אֱלֹהֵי הָעִבְרִים נִקְרָא עָלֵינוּ

Und sie sprachen: Der Elohe der Ivriter ist bei uns erschienen

נִלְכָה נָא דֶרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בַּמִּדְבָּר וְנִזְבַּחַהּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ

Wir sollen doch gehen 3 Tagesreisen in die Wüste und
sollen opfern dem JHWH, unserem Elohe

פֶּן־יִפְגְּעֵנוּ בַדָּבָר אוֹ בַחֶרֶב:

damit nicht er uns bedrängen wird mit Pest oder mit dem Schwert

4 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְמֹשֶׁה וְאַהֲרֹן

Und der König Mizraims sprach zu ihnen: Warum, Mosche und Aharon,

תִּפְרִיעוּ אֶת־הָעָם מִמַּעֲשָׂיו לְכוּ לְסַבְּלֵתִיכֶם:

wollt ihr abhalten das Volk von seiner Arbeit?

Geht zu eurem Frondienst!

5 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה הֲיֵן־רַבִּים עִתָּה עַם הָאָרֶץ

Und der Pharao sprach: Siehe, nun ist es ein großes Volk des Landes,

וְהִשְׁבַּתֶּם אֹתָם מִסַּבְּלָתָם:

und ihr wollt es abhalten vom Frondienst

6 וַיִּצַו פַּרְעֹה בַיּוֹם הַהוּא אֶת־הַנְּגִישִׁים בָּעָם וְאֶת־שֹׁטְרָיו לֵאמֹר:

Und der Pharao ordnete an an diesem Tag den Gebietern bei dem Volk und ihren Aufsehern:

7 לֹא תֹאסְפוּן לָתֵת תְּבֹן לָעָם לְלֶבֶן הַלְבָנִים כְּתַמּוֹל שְׁלֶשֶׁם

Nicht sollt ihr sammeln zu geben Stroh dem Volk,
um Ziegel zu machen wie bisher

הֵם יֵלְכוּ וְקִשְׁשׁוּ לָהֶם תְּבֹן:

sie sollen gehen und Stroh auflesen in bezug auf sie selbst

8 וְאֵת־מִתְכַּנֵּת הַלְבָנִים אֲשֶׁר הֵם עֹשִׂים תַּמּוֹל שְׁלֶשֶׁם

Und die Anzahl der Ziegel, die sie schaffend bisher,

תְּשִׂימוּ עֲלֵיהֶם לֹא תִגְרְעוּ מִמֶּנּוּ כִּי־נִרְפִים הֵם

sollt ihr setzen über sie. Nichts sollt ihr wegnehmen von ihnen,
da sie sind müßig gehend

עַל־כֵּן הֵם צֹעְקִים לֵאמֹר גִּלְכָה גִזְבָּחָה לְאֱלֹהֵינוּ:

deshalb sind sie schreiend: wir wollen gehen,
wir wollen opfern unserm Elohe.

9 תְּכִבֵּד הָעֲבֹדָה עַל־הָאֲנָשִׁים וַיַּעֲשׂוּ־בָהּ וְאֵל־יִשְׁעוּ בְּדַבְרֵי־שָׁקֶר:

Schwer soll sein der Dienst bei den Männern , und sie werden sie tun,
nicht sollen sie schauen auf Reden der Lüge

10 וַיִּצְאוּ נְגִשֵׁי הָעָם וְשֹׁטְרָיו וַיֹּאמְרוּ אֶל־הָעָם לֵאמֹר

Und die Gebieter des Volkes und seine Aufseher ordneten an und sprachen zum Volk

כֹּה אָמַר פַּרְעֹה אֵינֶנִּי נֹתֵן לָכֶם תְּבֹן:

So hat gesagt der Pharao: Nicht gebend euch Stroh

11 אַתֶּם לָכוּ קְחוּ לָכֶם תְּבֹן מֵאֲשֶׁר תִּמְצְאוּ

Ihr, geht, nehmt euch Stroh, das ihr finden werdet

כִּי אֵין נִגְרַע מֵעֲבֹדְתְכֶם דְּבָר:

denn nicht soll reduziert werden von eurer Arbeitssache

12 וַיִּפֶץ הָעָם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם לְקִשֵׁשׁ קֹשׁ לְתֹבֹן:

Und das Volk zerstreute sich im ganzem Land Mizraim,
um aufzulesen Stroh in bezug auf das Stroh

13 וְהַנְּגִשִׁים אֲצִים לֵאמֹר כֹּלֹו מֵעֲשִׂיכֶם דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ

Und die Bedränger waren antreibend: Alle eure Arbeitssache Tag um Tag

כַּאֲשֶׁר בִּהְיוֹת תִּתְבֹּן:

wie das Stroh sich erweist

14 וַיִּכּוּ שְׂטָרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-שָׂמוּ עֲלֵהֶם נְגִשֵׁי פַרְעֹה לֵאמֹר

Und die Aufseher der Kinder Jisraels wurden geschlagen, die sie gesetzt haben über sie.

Die Bedränger des Pharao:

מַדּוּעַ לֹא כִלִּיתֶם חֻקְכֶם לְלִבָּן כְּתִמּוּל שְׁלָשָׁם

Warum nicht vollendet ihr euer festgelegtes Tagewerk

wie bisher bis jetzt

גַּם-תִּמְּוֹל גַּם-הַיּוֹם:

sowohl bisher als auch heute

15 וַיָּבֹאוּ שְׂטָרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּצְעֲקוּ אֶל-פַּרְעֹה לֵאמֹר

Und die Aufseher der Kinder Jisraels gingen und schrieten zum Pharao:

לָמָּה תַעֲשֶׂה כֹּה לְעַבְדֶּיךָ:

Warum tust du so in bezug auf deine Diener?

16 תָּבֵן אֵין נֹתֵן לְעַבְדֶּיךָ וּלְבָנִים אֹמְרִים לָנוּ עֲשׂוּ

Stroh nichtvorhanden, dahinschwindend in bezug auf deine Diener,

um Ziegel zu machen uns anordnend: tut

וְהִנֵּה עַבְדֶּיךָ מְכִים וְחָטְאת עַמֶּךָ:

und siehe, deine Diener geschlagen werdend und Strafen deinem Volk

17 וַיֹּאמֶר נְרַפִּים אַתֶּם נְרַפִּים עַל-כֵּן אַתֶּם אֹמְרִים

Und er sprach: Müßig gehend seid ihr, müßig gehend.

Deshalb seid ihr sagend

נִלְכָּה נִזְבַּחַה לַיהוָה:

wir wollen opfern unserem JHWH

18 וְעַתָּה לָכֵן עֲבֹדוּ וְתָבֵן לֹא-יִנָּתֵן לָכֶם וְתָכֵן לְבָנִים תִּתְּנוּ:

Und jetzt, geht, dient und Stroh nicht wird euch gegeben.

Und das Soll der Ziegel soll gegeben werden.

19 וַיִּרְאוּ שְׂטָרֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת־בְּרַע לֵאמֹר

Und die Aufseher der Kinder Jisraels sahen auf das Übel

לֹא-תִגְרְעוּ מִלְּבִינְכֶם דְּבַר-יּוֹם בְּיוֹמוֹ:

Nichts sollt ihr reduzieren von eurem Ziegelmachen Tag um Tagesreisen

20 וַיִּפְגְּעוּ אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן נֹצְבִים לְקִרְיָתָם

Und sie trafen Mosche und Aharon, sich stellend ihnen entgegen

בְּצֵאתָם מִמֵּת פַּרְעֹה:

bei ihrem hinausgehen vom Pharao

21 וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם יְיָ יִהְיֶה עֲלֵיכֶם וַיִּשְׁפֹּט אֲשֶׁר הִבְאִשְׁתֶּם

Und sie sprachen zu ihnen: JHWH wird sehen auf euch und richten,
die die Gestank erregen

אֶת־רִיחֹנוּ בְּעֵינֵי פַרְעֹה וּבְעֵינֵי עֲבָדָיו לְתַת־חֶרֶב בְּיָדָם לְהַרְגֵנוּ:

uns in Verruf bringen in den Augen des Pharaos und den Augen seiner Diener,
zu geben das Schwert in die Hand, um uns zu t ten

22 וַיָּשָׁב מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי לָמָּה הִרְעַתָּה לְעַם תְּיָה

Und Mosche wandte sich zu JHWH und sprach:

Mein Herr, warum tust du Böses diesem Volk

לָמָּה זֶה שְׁלַחְתָּנִי:

Warum dies hast du mich gesandt?

23 וַיֵּמָאֵז בְּאָזְנִי אֶל־פַּרְעֹה לְדַבֵּר בְּשֵׁמוֹךָ הִרְעָה לְעַם תְּיָה

Seit ich gegangen bin zum Pharao, um zu reden in deinem Namen,
dieses Übel für dein Volk

וְהַצַּל לְאֶחְזָלְתָּ אֶת־עַמְּךָ:

und der Schatten, nicht hast du gerettet dein Volk